<u>เอกสารประกอบการประชุม</u>

การประชุมหารือเพื่อตอบประเด็นข้อซักถามจากเครือรัฐออสเตรเลีย
ต่อร่างคู่มือการตรวจสอบความถูกต้องตามกฎหมายของไม้
ระหว่างประเทศไทยกับเครือรัฐออสเตรเลีย (Country Specific Guideline: CSG)

วันที่ 3 สิงหาคม 2563 เวลา 09.00 – 12.00 น.
ณ ห้องประชุมสำนักจัดการป่าชุมชน ชั้น 3 อาคารเทียมคมกฤส กรมป่าไม้

-ร่าง-

กำหนดการประชุมหารือเพื่อตอบประเด็นข้อซักถามจากเครือรัฐออสเตรเลีย
ต่อร่างคู่มือการตรวจสอบความถูกต้องตามกฎหมายของไม้
ระหว่างประเทศไทยกับเครือรัฐออสเตรเลีย (Country Specific Guideline: CSG)

วันที่ 3 สิงหาคม 2563 เวลา 09.00 – 12.00 น.
ณ ห้องประชุมสำนักจัดการป่าชุมชน ชั้น 3 อาคารเทียมคมกฤส กรมป่าไม้

ระเบียบวาระที่ 1 เรื่องที่ประธานแจ้งให้ที่ประชุมทราบ

.....

.....

มติที่ประชุม .....

.....

ระเบียบวาระที่ 2 เรื่องการรับรองรายงานการประชุม

- ไม่มี

ระเบียบวาระที่ 3 เรื่องเพื่อทราบ

เรื่องที่ 3.1 สรุปการประชุมหารือเนื่องในโอกาสที่ผู้แทนสถานทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทยเข้าพบอธิบดีกรมป่าไม้ เมื่อวันที่ 21 พฤศจิการยน 2562

คณะผู้แทนสถานทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทย ได้ขอเข้าพบอธิบดีกรมป่าไม้ เพื่อดำเนินการพัฒนาคู่มือการตรวจสอบความถูกต้องตามกฎหมายของไม้ ระหว่างประเทศไทยกับเครือรัฐออสเตรเลีย (Country Specific Guideline: CSG) เพื่อใช้เป็นเครื่องมือในการดำเนินการงานด้านเศรษฐกิจและการค้าไม้ที่ถูกต้องตามกฎหมายของประเทศไทย ทั้งนี้อธิบดีกรมป่าไม้ ได้มอบหมายให้นายธวัชชัย ลัดกรูด ผู้ตรวจราชการกรมป่าไม้ เป็นผู้แทนให้การต้อนรับและหารือร่วมกับผู้แทนจากสถานทูตออสเตรเลีย โดยสำนักเศรษฐกิจการป่าไม้ ได้จัดทำสรุปการประชุมหารือเนื่องในโอกาสที่ผู้แทนสถานทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทยเข้าพบอธิบดีกรมป่าไม้ รายละเอียดตามหนังสือสำนักเศรษฐกิจการป่าไม้ ด่วนที่สุด ที่ ทส 1613.2/ ลงวันที่ พฤศจิกายน 2562 เรื่อง รายงานการประชุมคณะทำงานเพื่อจัดทำร่างคู่มือการตรวจสอบความถูกต้องตามกฎหมายของไม้ระหว่างประเทศไทยกับเครือรัฐออสเตรเลีย (Country Specific Guideline: CSG) และสรุปการประชุมหารือเนื่องในโอกาสที่ผู้แทนสถานทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทยเข้าพบอธิบดีกรมป่าไม้ (เอกสารแนบ 1)

ทั้งนี้.....

ทั้งนี้ที่ประชุมได้รับรองร่างคู่มือการตรวจสอบความถูกต้องตามกฎหมายของไม้ระหว่างประเทศไทยกับเครือรัฐออสเตรเลีย (Country Specific Guideline: CSG) รายละเอียดตามเอกสารแนบ 2)

มติที่ประชุม .....

.....

.....

เรื่องที่ 3.2 หนังสือสถานทูตออสเตรเลีย ประจำประเทศไทย ที่ Ref: D18/756968 ลงวันที่ 9 มิถุนายน 2563

สถานทูตออสเตรเลีย ประจำประเทศไทย ได้มีหนังสือ ที่ Ref: D18/756968 ลงวันที่ 9 มิถุนายน 2563 (เอกสารแนบ 3) นำส่งข้อคิดเห็นต่อร่างคู่มือการตรวจสอบความถูกต้องตามกฎหมายของไม้ ระหว่างประเทศไทยกับเครือรัฐออสเตรเลีย (Country Specific Guideline: CSG) (เอกสารแนบ 4)

มติที่ประชุม .....

.....

.....

ระเบียบวาระที่ 4 เรื่องเพื่อพิจารณา

เรื่องที่ 4.1 พิจารณาประเด็นข้อซักถามจากเครือรัฐออสเตรเลีย ต่อร่างคู่มือการตรวจสอบความถูกต้องตามกฎหมายของไม้ ระหว่างประเทศไทยกับเครือรัฐออสเตรเลีย (Country Specific Guideline: CSG)

ตามที่ กรมป่าไม้ ได้จัดส่งร่างคู่มือการตรวจสอบความถูกต้องตามกฎหมายของไม้ ระหว่างประเทศไทยกับเครือรัฐออสเตรเลีย (Country Specific Guideline: CSG) ฉบับภาษาไทย ที่ได้รับการรับรองจากที่ประชุมหารือเนื่องในโอกาสที่ผู้แทนสถานทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทยเข้าพบอธิบดีกรมป่าไม้ เมื่อวันที่ 21 พฤศจิการยน 2562 ให้สถานทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทย พิจารณา นั้น

สถานทูตออสเตรเลีย ประจำประเทศไทย ได้มีหนังสือ ที่ Ref: D18/756968 ลงวันที่ 9 มิถุนายน 2563 (เอกสารแนบ 3) นำส่งข้อคิดเห็นต่อร่างคู่มือการตรวจสอบความถูกต้องตามกฎหมายของไม้ ระหว่างประเทศไทยกับเครือรัฐออสเตรเลีย (Country Specific Guideline: CSG) (เอกสารแนบ 4)

ในการนี้ สำนักเศรษฐกิจการป่าไม้ ได้จัดทำตารางข้อคิดเห็นจากสถานทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทย เพื่อที่ประชุมโปรดพิจารณา ดังนี้

ตาราง.....

ตารางที่ 1 ข้อคิดเห็นต่อร่างคู่มือการตรวจสอบความถูกต้องตามกฎหมายของไม้ ระหว่างประเทศไทยกับเครือรัฐออสเตรเลีย (Country Specific Guideline: CSG)

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
Page 1	**Deleted** (For Customs HS codes within chapters 44 and 94) **Comment** We are happy to include a reference that limits the scope of the document to these two tariff chapters. However, our preference is to include this in Section 3 of the CSG, which explains its scope. We welcome RFDs views on this proposed approach.	นำเรียนที่ประชุมพิจารณาหากไม่ขัดข้อง เพราะสามารถนำไปอธิบายไว้ใน Section 3 ได้ Chapter 44 (Wood and Articles of Wood) Chapter 94 (Furniture) no (47 – Pulp of Wood) (48 – Paper and paperboard)	
Page 1	Inserted by the Royal Forest Department with the assistance of the Australian Government **Comment** We have suggested this text in accordance with advice from RFD. Grateful for	เสนอให้ที่ประชุมพิจารณา เนื่องจากที่เสนอไป มี 3 ทางเลือก ทั้งนี้กรมป่าไม้ ได้เรียงลำดับว่าทางเลือกที่ 3 น่าจะเหมาะสมที่สุด แต่ทางออสเตรเลียเลือกทางเลือกที่ 1 The suggestion from today meeting: 1. This guideline has been prepared by Royal	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
	confirmation that this option is appropriate.	Forest Department with assistance of the Australian Government 2. This guideline has been prepared by Royal Forest Department to support Australia's Illegal Logging Prohibition Act 2012 คู่มือฉบับนี้จัดทำ โดยกรมป่าไม้ เพื่อสนับสนุนกฎหมายห้ามการทำไม้ที่ผิดกฎหมายของออสเตรเลีย 2012 3. This guideline has been prepared by Royal Forest Department to support legal timber trade between Thailand and Australia คู่มือฉบับนี้จัดทำโดยกรมป่าไม้ เพื่อสนับสนุนการค้าไม้อย่างถูกกฎหมายระหว่างประเทศไทยและออสเตรเลีย	
Page 2	**Inserted** ed, processed, manufactured (if applicable) and exported directly from Thailand to Australia	ฝ่ายเลขามีข้อสักเกตว่า กรณีทีประเทศไทยได้มีการนำเข้าวัตถุดิบ (ไม้ท่อน ไม้แปรรูป) เพื่อมาประกอบเป็นฟอร์นิเจอร์ส่งไปยังออสเตรเลีย จะอยู่ในขอบเขตนี้ด้วหรือไม่ เสนอเพื่อที่ประชุมโปรดพิจารณา	
Page 3	**Inserted** This CSG is also only applicable for assessing imports products that fall within	นำเรียนที่ประชุมพิจารณาหากไม่ขัดข้อง	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
	Chapter 44 (Wood and Articles of Wood) and Chapter 94 (Furniture) of the Harmonized System of tariff codes. Regulated timber products that fall within one of the other regulated Chapters (47 – Pulp of Wood) and (48 – Paper and paperboard) must use an alternate due diligence pathway in accordance with Australia's Illegal Logging Prohibition Regulation 2012. **Comment** As above, we think this information is better off being included in this section of the CSG, where we can provide more information on the type of products that fall within or outside of the CSG. Welcome RFD's views on this proposed approach.		
Page 3	Suggest that we include the name of the reference document that provides this figure as a footnote.	Source: Forestry Statistics data ๒๐๑๘ by Royal Forest Department	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
Page 3		**ข้อเสนอในการแปลภาษา** พื้นที่ป่าธรรมชาติในประเทศไทยอยู่ในความครอบครองของรัฐ โดยมีกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมเป็นหน่วยงานหลักในการดูแลพื้นที่ป่า โดยแบ่งการจัดการดังนี้ (Translate: The natural forest area is under responsible of the Government, Ministry of Natural Resources and Environment is the main responsible agency. The management of natural forest can be classified as following)	
Page 3	Is it possible to clarify what “national reserved forests” and “National park and wildlife sanctuary areas” mean? There is no explanation of these terms in the draft CSG.	ข้อเสนอในการแปลภาษา Probably the translation makes confuse. Alternative translation - National Reserved Forests areas is under responsibility of Royal Forest Department - National Park areas, Wildlife Sanctuary areas and other protected forest areas are under responsibility of Department of National Park, Wildlife and Plant Conservation - Mangrove Forest areas is under the responsibility of Marine and Coastal Resources	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
		Department เพิ่มนิยามใน footnote ดังนี้ 1. ป่าสงวนแห่งชาติ คือ ป่าที่ได้กำหนดให้เป็นป่าสงวนแห่งชาติ ตามพระราชบัญญัติป่าสงวนแห่งชาติ พ.ศ. 2507 (มาตรา 6 เห็นสมควรกำหนดป่าอื่นใดเป็นป่าสงวนแห่งชาติ เพื่อรักษาสภาพป่าไม้ของป่าหรือทรัพยากรธรรมชาติอื่น) 2. อุทยานแห่งชาติ คือ ที่ดินที่ได้กำหนดเป็นอุทยานแห่งชาติ ตามพระราชบัญญัติอุทยานแห่งชาติ พ.ศ. 2504 (มาตรา 6 บริเวณที่ดินแห่งใดที่มีสภาพธรรมชาติเป็นที่น่าสนใจ ให้คงอยู่ในสภาพธรรมชาติเดิมเพื่อสงวนไว้ให้เป็นประโยชน์แก่การศึกษาและรื่นรมย์ของประชาชน) 3. เขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่า (มาตรา ๔๗ เมื่อปรากฏว่าบริเวณพื้นที่ใดมีสภาพธรรมชาติสมควรต้องอนุรักษ์ไว้ให้เป็นแหล่งที่อยู่อาศัยของสัตว์ป่าอย่างปลอดภัย และรักษาไว้ซึ่งพันธุ์สัตว์ป่าตลอดจนคุ้มครองทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมหรือระบบนิเวศให้คงเดิม เพื่อประโยชน์ในการอนุรักษ์และคุ้มครองสัตว์ป่า และความหลากหลายทางชีวภาพ) 4. เขตห้ามล่าสัตว์ป่า (มาตรา ๖๒ บริเวณพื้นที่ใดที่ สมควรอนุรักษ์ไว้ให้เป็น	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
		แหล่งที่อยู่อาศัยหรือแหล่งหากินของสัตว์ป่าชนิดใดหรือประเภทใด) พระราชบัญญัติสงวนและคุ้มครองสัตว์ป่า	
Page 3	We understand that “contract farming” (out grower scheme) is increasing in popularity for eucalypt production in Thailand. If this is the case, we are wondering if the CSG should include an explanation of this land ownership model, including any associated documents that can be sought to confirm legal origin or custody?	ทางออสเตรเลียของให้เพิ่มเรื่อง Contact Farming ของไม้ยูตาลิปตัสไว้ในส่วนนี้ครับ ประเด็นที่จะเสนอเพื่อพิจารณา คือ จำเป็นต้องอธิบายเรื่องไม้ยูคาหรือไม่ เพราะคู่มือนี้เฉพาะ HS CODE 44 กับ 94 ไม่ร่วม 47 กับ 48 เสนอเพื่อที่ประชุมพิจารณาครับ Chapter 44 (Wood and Articles of Wood) Chapter 94 (Furniture) no (47 – Pulp of Wood) (48 – Paper and paperboard)	
Page 3	Is it possible to clarify what is meant by “for which the ownership is granted”?	เสนอให้ใช้คำว่า Public Land and Private Land ในภาษาอังกฤษ เพื่อป้องกันความสับสน ข้อความในฉบับภาษาไทย 4.1 ป่าเพื่อการเศรษฐกิจ ป่าเศรษฐกิจของประเทศไทยมีทั้งในที่ดินของรัฐและที่ดินที่มีกรรมสิทธิ์ ข้อความที่ทางออสเตรเลียจ้างแปล	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
		4.1 Economic forest plantations Thailand's economic forest plantations are produced in both public and private land for which the ownership is granted.	
Page 3	We understand there are four main commercial species, including acacia. If so, can we please also include a coverage figure for acacia species below?	จากเอกสารเผยแพร่องค์ความรู้ในการส่งเสริมการปลูกไม้มีค่าทางเศรษฐกิจ ของสำนักส่งเสริมการปลูกป่า กรมป่าไม้ ระบุว่า 1 ไม้โตเร็ว ได้แก่ กระถินเทพา ยูคาลิปตัส กระถินณรงค์ มะฮอกกานี สะเดาเทียม สน ไผ่ เป็นต้น 2. ไม้โตช้า ได้แก่ สัก ประดู่ ชิงชันแดง มะค่าโมง ตะเคียนทอง พะยูง ยางนา เป็นต้น จากเว็บไซด์ https://www.smeone.info/detail-article/3714 ผศ.ดร.สาพิศ ดิลกสัมพันธ์ หัวหน้าภาควิชาวนวัฒนวิทยา คณะวนศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ กลุ่มที่ 1 ต้นไม้ที่มีอัตราการเติบโตเร็ว รอบตัดฟันสั้น มูลค่าของเนื้อไม้ต่ำ กลุ่มนี้จะมีมูลค่าต่ำ เช่น ยูคาลิปตัส สัตตบรรณ กระถินเทพา กระถินณรงค์ ฯลฯ กลุ่มที่ 2 ต้นไม้ที่มีอัตราการเติบโตปานกลาง รอบตัดฟันยาว มูลค่าของเนื้อไม้ค่อนข้างสูง เช่น ประดู่ ยางนา	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
		กระบาก สะตอ ฯลฯ กลุ่มที่ 3 ต้นไม้ที่มีอัตราการเติบโตปานกลาง รอบตัดฟันยาว มูลค่าของเนื้อไม้สูง ได้แก่ สัก ฯลฯ กลุ่มที่ 4 ต้นไม้ที่มีอัตราการเติบโตช้า รอบตัดฟันยาว มูลค่าของเนื้อไม้สูงมาก เช่น พะยูง ชิงชัน จันทน์หอม มะค่าโมง ฯลฯ เป็นต้น	
Page 3	We understand that this data comes from a 2001 FAO report. Is there more recent data available on the forest plantation area?	นำเรียนที่ประชุม เพื่อโปรดเสนอแนะแหล่งข้อมูลครับ หากไม่มีก็อาจจะยืนยันกลับไปครับ ข้อความภาษาไทย ไม้เศรษฐกิจของสวนป่าเอกชนในประเทศไทย ซึ่งเป็นวัตถุดิบหลักในภาคอุตสาหกรรมไม้ของ ประเทศ เช่น สัก ยางพารา ยูคาลิปตัส เป็นต้น สวนป่ายูคาลิปตัส มีพื้นที่ประมาณ 480,000 เฮกแตร์ ยางพารา มีพื้นที่ประมาณ 3,530,000 เฮกแตร์ และสวนป่าไม้สักและไม้ชนิดอื่น ๆ มากกว่า 320,000 เฮกแตร์ (FAO. 2001. Global Forest Resources Assessment, Main Report. FAO Forestry Paper No.140. Rome.)	
Page 3	**Inserted** (commonly referred to as rosewood, Thailand rosewood, Siamese rosewood, or tracwood)	ปัจจุบัน (พรบ.ป่าไม้ ฉบับ 8 แก้ไขเพิ่มเติม) ถ้าเป็นที่ดินเอกชนก็สามารถตัดฟันได้ ควรเพิ่มเติมการอธิบายว่า ถ้าตัดใช้ภายในประเทศสามารถทำได้ แต่ห้ามการนำเข้าส่งออก เฉพาะพยูงเท่านั้น	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
	Comment Are there any other timber species beyond Dalgergia cochinchinensis that are protected or not allowed to be harvested in Thailand?		
Page 3	Are there any tree species native to Thailand that are CITES listed? If so, can we please list them here? We note there is a reference to two balled tree species in section 6.1	เกิดจากการแปลใน Section 7.1 คำว่า Appendix II ข้อความในร่างคู่มือภาษาไทย 7.1 ใบอนุญาตส่งออก สินค้าไม้ที่ต้องมีใบอนุญาตส่งออกไปนอกราชอาณาจักร ได้แก่ ไม้ท่อน ไม้แปรรูป ถ่านไม้ และไม้ล้อมที่เป็นชนิดพันธุ์ตามบัญชี 2 (Appendix II) ของอนุสัญญา CITES ออสเตรเลียจ้างแปลภาษา 6.1 Export permit licence Products that require an export license are round logs, sawn timber, charcoal, and two species of a balled tree as specified in Appendix II of CITES subcontract. ทั้งนี้ฝ่ายเลขาจะได้โทรประสานกรมวิชาการเกษตร เพื่อตรวจสอบความถูกต้อง	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
		Office of Plant Varieties Protection Group of the research on CITES Plants Tel: +66 (2) 940 56 87 025796744 Fax: +66 (2) 940 56 87 (กล้วยไม้ทุกชนิด หม้อข้าวหม้อแกงลิง ปลง กฤษณา พะยูง ประดู ชิงชันตระกูล Dalbergia spp Pterocarpus จันทน์หอม มี 1 spp. CITES เซ็คได้ตาม spp)	
Page 4	Is it possible to expand on this role a bit more? It would be useful to distinguish this role from the earlier listed RFD.	ข้อความในร่างคู่มือภาษาไทย บทบาทหน้าที่ของ ออป มีหน้าที่ในการปลูกสวนป่าไม้เศรษฐกิจ เพื่อใช้ประโยชน์ในอุตสาหกรรมไม้ การค้า และการส่งออก โดยชนิดไม้หลัก ได้แก่ สัก ยูคาลิปตัส เป็นต้น ออสเตรเลียจ้างแปลภาษา The Forest Industry Organization, within the Ministry of Natural Resources and Environment, is in charge of managing economic plantations to support timber industry, trading, and export. Suggestion translation: FIO has the role in economic forest plantation in	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
		order to support timber industry, trade, and export. The main species such as Teak, Eucalyptus etc..	
Page 4	Grateful for clarification of the term “time export”	กรมการค้าต่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์ มีหน้าที่อนุญาตการส่งออกสินค้าไม้ ตามพระราชบัญญัติการส่งออกไปนอกและการนำเข้ามาในราชอาณาจักรซึ่งสินค้า พ.ศ. 2522 Should be timber export or export timber and may be add timber and timber produce export น่าจะเป็นการพิมพ์ผิดจาก timber เป็นคำว่า time ทำให้เกิดความสับสน	
Page 4	We would also welcome the RFDs advice on whether these organisations have any webpages that we should refer our importers to? If so, we would like to include them in this section.	เพิ่มเว็บไซด์ www.forest.go.th www.fio.co.th www.dft.go.th www.customs.go.th -10-	
Page 4	We are currently considering whether there is value in including product value by HS code in our CSGs. We are not sure they	นำเรียนที่ประชุมพิจารณาหากไม่ขัดข้อง (ตาราง)	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
	actually assist Australian importers to undertake their due diligence. We welcome the RFDs thoughts on whether we should continue to include this information.		
Page 5	This section is the heart of the CSG document and needs to clearly describe how these laws govern Thailand's forests. Simply listing the laws is unlikely to provide importers with the information they need to conduct their due diligence. Is it possible to expand on this list to explain how each of these laws affect the harvesting and trade of timber in Thailand? What are the key things that Australian importers need to know about how these laws operate? We note that there is also a useful diagram provided in Appendix A – but there is no discussion as to how this links to the laws. Maybe there is value in moving the	ฝ่ายไทยได้เสนอ รายชื่อกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการค้าไม้ภายใต้หัวข้อ กฎหมาย กฎระเบียบ ที่เกี่ยวข้อง เนื่องจากการหารือที่ผ่านมาคือให้เสนอเฉพาะรายชื่อกฎหมาย ผู้สนใจสามารถไปหาข้อมูลเพิ่มเติมได้เอง เพราะเป็นการอยากที่จะอธิบายกฎหมายทั้งหมด ทั้งนี้ภาคผนวกที่ 1 ได้แสดงให้เห็นชัดเจนแล้วว่า how each of these laws affect the harvesting and trade of timber in Thailand และเห็นสอดคล้องกับข้อเสนอแนะของทางฝ่ายออสเตรเลียที่ให้ยกภาคผนวกที่ 1 มาไว้ภายใต้หัวข้อนี้เพื่อเพิ่มความเข้าใจ ทั้งนี้อาจจะเพิ่มเติมแหล่งสื่อค้นเอกสารกฎหมายที่เกี่ยวข้อง (ภาษาอังกฤษ) โดยระบุว่าการแปลดังกล่าวแปลโดยสำนักงานกฤฎีกา) https://www.krisdika.go.th/web/guest/translations-of-law	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
	diagram into the main body of the text here?		
Page 5	This is a good start. However, we think the CSG would benefit from further information about the types of documents that importers can seek for from their Thai suppliers. The list of documents available, and the process for attaining them, should be as comprehensive as possible. This is also probably a good place to make reference and describe the sample documents provided in the Appendixes.	ข้อความในร่างคู่มือภาษาไทย 7. การตรวจสอบความถูดต้องตามกฎหมายของสินค้าไม้ ออสเตรเลียจ้างแปลภาษา Identifying legal products based on Thailand's law ทางฝ่ายออสเตรเลียต้องการรายการเอกสาร เพื่อที่ผู้นำเข้าของออสเตรเลียจะได้ตรวจสอบได้ ทั้งนี้ในร่างคู่มือฉบับภาษาไทย ได้ระบุไว้แล้วว่าเอกสารที่ผู้นำเข้าของออสเตรเลีย จะตรวจสอบได้ มี 2 รายการ คือ 7.1 ใบอนุญาตส่งออก และ 7.2 หนังสือรับรองไม้ผลิตภัณฑ์ไม้ และถ่านไม้ เพื่อส่งออกไปราชอาณาจักร เพิ่มเติมเชื่อมโยงกับภาคผนวกที่เกี่ยวข้อง	
Page 5	It would be useful to have a high level description of what this process involves. It looks like this may be covered by the diagram included in Appendix B, but there is no discussion or context provided.	ข้อความในร่างคู่มือภาษาไทย เริ่มตั้งแต่การปลูก เก็บเกี่ยว ขนส่ง แปรรูป ซื้อขายและส่งออกไม้ เพื่อแสดงว่าไม้และผลิตภัณฑ์ไม้ มีการดำเนินการอย่างถูกต้องตามกฎหมาย ออสเตรเลียจ้างแปลภาษา starts from planting, and progresses through	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
		logging, transporting, transforming, trading, exporting and exporting in order to indicate that such timber products are legal. ทางฝ่ายออสเตรเลียขอให้อธิบายเพิ่มเติม เพื่อที่ประชุมโปรดพิจารณา	
Page 5	It isn't clear who "the organization in charge" is. Is this the RFD, or another Government entity?	ข้อความในร่างคู่มือภาษาไทย เริ่มตั้งแต่การปลูก เก็บเกี่ยว ขนส่ง แปรรูป ซื้อขายและส่งออกไม้ เพื่อแสดงว่าไม้และผลิตภัณฑ์ไม้ มีการดำเนินการอย่างถูกต้องตามกฎหมาย เมื่อหน่วยงานที่เกี่ยวข้องได้ตรวจสอบกระบวนการข้างต้น ทางฝ่ายออสเตรเลียต้องการให้ระบุหน่วยงานที่เกี่ยวข้องซึ่งมีหลายหน่วยงาน แตกต่างกันตามประเภทของสินค้า แต่ทั้งนี้อาจจะพิจารณาอธิบายว่าหากได้รับใบอนุญาตส่งออก (อ 2) แล้วให้ถือว่าหน่วยงานที่เกี่ยวข้องตรวจสอบแล้ว เพื่อที่ประชุมโปรดพิจารณา	
Page 5	Which species are these? Can we please list them?	ข้อความในร่างคู่มือภาษาไทย 7.1 ใบอนุญาตส่งออก สินค้าไม้ที่ต้องมีใบอนุญาตส่งออกไปนอกราชอาณาจักร ได้แก่ ไม้ท่อน ไม้แปรรูป ถ่านไม้	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
		และไม้ล้อมที่เป็นชนิดพันธุ์ตามบัญชี 2 (Appendix II) ของอนุสัญญา CITES ออสเตรเลียจ้างแปลภาษา 6.1 Export permit licence Products that require an export license are round logs, sawn timber, charcoal, and two species of a balled tree as specified in Appendix II of CITES subcontract.	
Page 5	Noting Chapter 94 is in scope of the CSG, can export certificates be requested for furniture products, specifically those that fall within HS codes 9401-Seats or 9403-Other furniture or parts there of?	~~หารือที่ประชุมถึงแนวทางในการตอบ ตามใบอนุญาตส่งออกเขาก็ขอได้ครับ เพียงแต่ CSG นี้ไม่รวม HS CODE 94~~ ข้อผิดผลาดของเลขาครับ ขออนุญาตตัดออกครับ ข้อความในร่างคู่มือภาษาไทย สำหรับสินค้าไม้ที่ไม่ต้องมีใบอนุญาตส่งออก ได้แก่ หวาย ไผ่ ปาล์ม รากไม้ เถาไม้ วีเนียร์ ขี้เลื่อยหรือเศษไม้ไม่ว่าจะเกาะหรือติดรวมกันเป็นท่อน ก้อน เพลเลต หรือลักษณะที่คล้ายกันหรือไม่ก็ตาม และไม้ที่ได้จัดทำเป็นของสำเร็จรูป ซึ่งไม่เหมาะสมที่จะนำไปแปรรูปเป็นอย่างอื่น ออสเตรเลียจ้างแปลภาษา timber which is processed to a finished product and cannot be further transformed.	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
		ทางฝ่ายออสเตรเลียต้องการทราบว่า จะสามารถออกหนังสืออนุญาตส่งออกให้กับเฟอร์นิเจอร์ได้หรือเปล่า โดยยกตัวอย่าง HS codes 9401-Seats or 9403-Other furniture or parts there of เพื่อที่ประชุมโปรดพิจารณาครับ	
Page 5	Are there any 3rd party forest certification schemes operating in Thailand? Eg FSC or PEFC accredited schemes. If so, we suggest that some discussion is given to how these schemes operate in Thailand.	อันนี้อาจจะต้องแยกหัวข้อ และให้เขาเห็นว่าใบรับรองในที่นี้เป็นไปตามกฎหมาย แต่ FSC PEFC ไม่ได้อยู่ภายใต้กฎหมายของไทย	
Page 5	What does 'shall pass' mean in a logistical sense?	ข้อความในร่างคู่มือภาษาไทย 7.2.2 ถ่านไม้ สามารถใช้หนังสือรับรอง หรือใบเบิกทาง ประกอบการอนุญาตส่งออก ออสเตรเลียจ้างแปล 7.2.2 Charcoal shall pass if submitting the declaration of an export license or certificate. Suggest translation: Charcoal can use either certification from RFD or ใบเบิกทาง (transport permit) to submit for export permit	
Page 6	We are unsure as to how the information	อธิบายเพิ่มเติม ว่า 6.1 เป็นหนังสือส่งออก (อ.2) แต่ 6.2	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
	provided in 6.2 differs from the earlier information in 6.1 Is there a requirement for a licence and a separate certificate? If so, this needs to be clearly explained.	เป็นหนังสือรับรองที่กรมป่าไม้ ออกให้ เพื่อไปประกอบการยื่นขอ (อ.2) ในข้อ 6.1	
Page 8	This looks to be a useful diagram. However, Australian importers will need additional supporting information on how these laws effect timber legality in Thailand. We wonder if there is value in moving this into the main body of the document that discusses the relevant laws?	ตามประเด็นเดิมช้างต้น เพื่อพิจารณาย้ายภาคผนวก ก ไปอยู่ในเนื้อหาหลักที่เกี่ยวข้อง เพื่อที่ประชุมโปรดพิจารณา	
Page 9	This looks like a useful diagram. However, there is no explanation to help Australian importers understand how this links to Thailand's laws. We think it would be helpful to provide some explanation about the supply chain control process and a reference to this diagram in the main body of the CSG.	ภาคผนวก ข. แผนภาพแสดงการควบคุมของห่วงโซ่อุปทาน เพื่อที่ประชุมโปรดพิจารณา	

หน้าที่	ข้อคิดเห็นจากออสเตรเลีย	ข้อเสนอของฝ่ายเลขานุการคณะทำงานฯ	มติที่ประชุม
Page 10	Is it possible to source a higher resolution copy of this document? We also think it would be helpful to make a specific reference to this Appendix in the main body of the CSG (possibly in section 6.1?)	ภาคผนวก ค. ใบอนุญาตส่งออก ขอไฟล์ภาพที่มีความละเอียดสูง เพื่อที่ประชุมโปรดพิจารณา	
Page 11	We think it would be helpful to make a specific reference to this Appendix in the main body of the CSG (possibly in section 6.2?)	ภาคผนวก ง. หนังสือรับรองไม้ ผลิตภัณฑ์ไม้ และถ่านไม้ เพื่อส่งออกไปนอกราชอาณาจักร (อันนี้ต้องเปลี่ยนเป็น 18/2 หรือเปล่าครับ (แบบ รม 8) เพื่อที่ประชุมโปรดพิจารณา	

มติที่ประชุม .....

.....

.....

ระเบียบ.....

ระเบียบวาระที่ 5 เรื่องอื่นๆ (ถ้ามี)

.....

.....

.....

มติที่ประชุม .....

.....

.....